

- seculi semper pugnabant utrumque regna et victusⁱ est regnum Cham^k a regno
 75 Nembroth. Optenuit regnum Nembroth potestatem^l usque ad Chuchysresdim-
 66,1ff. res^m regem, qui genuit Heresdim. Heredis autem ipse concremavit regnum
 fol. 83v Cham et captivavit omnes, qui erant habitantes, Iebusseus et Amurreus, Pala-
 stinos et Afros²⁶, qui erant ab occidentem. Postea Heredis genuit Chosdrum
 regem. Congregaveruntⁿ autem seⁿ filii Cham. Trecenti et XX^o milia ped<it>um
 80 venerunt in regnum, qui fuit Ionitum, ut depellarent eum et praeliarent
 66,10ff. ipsum cum rege Chosdrum. Audiens autem Chosdrum dimisit^o eos, usque dum
 transirent fluvium^q Tycryn. Misit Chosdrum rex suum exercitum super elefantes
 et interfecit eos omnes et non remansit^r ex eis quisquam et ex tunc amaricate^s
 67,1ff. sunt regna contra seⁱ invicem. Vicesimo quinto anno quinto^u miliario^u seculi <Sa-
 misab rex> cum exercitu magno depopulavit^v multas civitates LXXXIII^w et re-
 giones earum et pertransivit in tercio^x regno^x Indorum. Postquam de India fuit re-
 versus venitque in Arabia, exivit in deserto Saltum^y et in terra Ismahelitarum et
 possedebit^z castra filiorum Ismahel ibique devictus est Samisab rex ab Sarraci-
 nis et ceciderunt ibi multa milia et effugerunt et tunc primum exierunt fi-
 90 li<i> Ismahel de herimo bella certare et introierunt in regna gencium secun-
 dum quod promisit Deus Ismahel, quod regionem fratrum suorum figeret
 fol. 84r tentoria²⁷ et castra eorum in multitudine nimia ceperunt pugnare contra ter-
 67,13ff. ram orientalem et meridianam ceperuntque desolare urbes et fecerunt^a sibi

74 pugnabant: undeutliche Korrektur am Wortanfang Z 76 genuit α (= GW/O),
 tenuit ZL; concremavit α (= GW/O, concreavit L); congregavit Z 78 Afros
 GW/O, Perhus (mit abgekürztem per) Z; Heredis korr. aus Hedis Z 84f. Samisab
 rex ergänzt aus GW/O 85 exercitu korr. aus exercito Z 88 Samisab rex
 GW/O, Samisabres Z 89f. fili (am Zeilenende) Z 92 et... in multitudine:
 erant... multitudo GW/O 93 ur vor desolare getilgt Z

i) devictum k) Aegyptiorum l) potentatum (principatum GW/O) m)
 Chuzimisdem (s. krit. App.) n-n) congregati sunt autem o) XXX p)
 demisit q) fluvium r) est relictus s) inamarecati t) in u) in fine
 quattuor milia annorum v) depopulatus est w) LXVII x) tribus reg-
 nis y) Saba (= GW/O Sabaa) z) concidit (nach griech. κατέκοψε ed. Lološ,
 wie Anm. 5, Kap. 5 § 2 S. 64); posuit ibi GW/O a) construxerunt

²⁶) Die hier angeführten Volksnamen erscheinen wohl absichtlich in ungewöhn-
 licher Schreibweise, *Iebusseus* mit doppeltem s, *Amurreus* mit u statt o (kein Beleg dafür
 in Thes. ling. Lat. 1 S. 1974, 30f.), *Palastinos* mit a statt ae (so auch in der Kosmograp-
 hie des Aethicus Kap. 108, Hg. H. Wuttke, 1853, S. 81,11; dazu K. Hillko-
 witz, Zur Kosmographie des Aethicus 2, 1973, S. 48, der diese Form als arabisch be-
 einflußt ansieht); *Perhus*, das in der jüngeren Rezension als *Afros* erscheint, bleibt zwei-
 felhaft.

²⁷) Siehe Gen. 16, 12: *e regione universorum fratrum suorum figet tabernacula.*